АХМЕТ БАЙТҰРСЫНҰЛЫ АТЫНДАҒЫ ҚОСТАНАЙ ӨҢІРЛІК УНИВЕРСИТЕТІ
КОСТАНАЙСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АХМЕТ БАЙТҰРСЫНҰЛЫ
AKHMET BAITURSYNULY KOSTANAY REGIONAL UNIVERSITY

BU
BAITURSYNULY
UNIVERSITY

Бекітемін
Басқарма төрағасы-Ректор
_____ С.Куанышбаев
26.05.2026 ж.

Білім беру бағдарламасы
Образовательная программа
Educational program

7М02302-Аударма ісі (ағылшын тілі) /
7М02302-Переводческое дело (английский язык) /
7М02302-Translation study (the English language)

Деңгейі/ Уровень/ Level: магистратура / магистратура / master's degree program

Қостанай, 2026

ӘЗІРЛЕУШІЛЕР/ РАЗРАБОТЧИКИ/ DEVELOPERS:

Монгилева Наталья Викторовна – кафедра меңгерушісі, қауымдастырылған профессор (доцент), филология ғылымдарының докторы
Монгилева Наталья Викторовна – заведующий кафедрой, ассоциированный профессор (доцент), доктор филологических наук
Mongileva Natalia Viktorovna – Head of Department, Associate Professor, Doctor of Philological Sciences
Жабаева Сауле Сагинтаевна - қауымдастырылған профессор (доцент), филология ғылымдарының кандидаты
Жабаева Сауле Сагинтаевна - ассоциированный профессор (доцент), кандидат филологических наук
Zhabaeva Saule Sagintayevna - Associate Professor, Candidate of Philological Sciences
Кандалина Елена Михайловна – педагогика ғылымдарының кандидаты, шетел филологиясы кафедрасының профессордың ассистенті
Кандалина Елена Михайловна – кандидат педагогических наук, ассистент профессора кафедры иностранной филологии
Kandalina Elena Mikhailovna – Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor (Associate Professor) of the Department of Foreign Philology
Мустафина Каирлы Еркеновна – шетел филологиясы кафедрасының аға оқытушысы
Мустафина Каирлы Еркеновна – ст. преподаватель кафедры иностранной филологии
Mustafina Kairly Yerkenovna – Senior Lecturer of the Department of Foreign Philology
Никифорова Эльмира Шавкатовна – филология ғылымдарының кандидаты, шетел филологиясы кафедрасының профессор ассистенті.
Никифорова Эльмира Шавкатовна – кандидат филологических наук, ассистент профессора кафедры иностранной филологии
Nikiforova Elmira Shavkatovna – Candidate of Philological Sciences, Assistant Professor of the Department of Foreign Philology
Дубровина Наталья Александровна – «Grand Luxe» халықаралық тіл орталығының басшысы
Дубровина Наталья Александровна – руководитель Международного языкового центра «Grand Luxe»
Dubrovina Natalia Aleksandrovna – Head of the International Language Center «Grand Luxe»
Филинкова Дарья Борисовна – 6В02303-шетел филология, 4 курс студенті
Филинкова Дарья Борисовна – студентка 4 курса ОП 6В02303-Иностранная филология
Filinkova Darya Borisovna – 4th year student of 6B02303-Foreign Philology

ҰСЫНЫЛДЫ/ РЕКОМЕНДОВАНО/ RECOMMENDED:

Шетел филологиясы кафедра отырысында қаралды, 2026 ж. 15. 05 № 5 хаттама
Рассмотрена на заседании кафедры иностранной филологии, протокол № 5 от 15. 05. 2026 г.
Considered at a meeting of the department of foreign philology protocol № 5 dated 15. 05. 2026.

Оқу-әдістемелік кеңесінің шешімімен ұсынылды, 2026 ж. 26. 05 № 3 хаттама
Рекомендована решением Учебно-методического совета, протокол № 3 от 26. 05. 2026 г.
Recommended by the decision of the Educational and Methodological Council, Protocol № 3 dated 26.05. 2026.

Ғылыми кеңесінің шешімімен ұсынылды, 2026 ж. 26.05 № 11 хаттама
Рекомендована решением Ученого совета, протокол № 11 от 26.05.2026 г.
Recommended by the decision of the Academic Council, protocol № 11 dated 26.05. 2026.

Келесі құжаттар негізінде жасалды:

- Білім берудің барлық деңгейінің мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарттары, Қазақстан Республикасының Білім және ғылым министірінің 2018 жылғы 31 қазандағы № 604 бұйрығы (05.05.2020 ж. өзгертулер мен толықтырулар негізінде);
- Әлеуметтік әріптестік пен әлеуметтік және еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі республикалық үш жақты комиссияның 2016 жылғы 16 наурыздағы бекітілген Ұлттық біліктілік шеңбері;
- "Білім" саласының салалық біліктілік шеңбері білім және ғылым саласында. Әлеуметтік әріптестік және әлеуметтік-еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі салалық комиссияның 2019 жылғы "27" қарашадағы № 3 хаттамасымен бекітілген;
- "Аудармашы" кәсіби стандарты, "Атамекен" Қазақстан Республикасы Ұлттық кәсіпкерлер палатасы Басқарма Төрағасы орынбасарының 2021 жылғы 26 қаңтардағы № 14 бұйрығына № 1 қосымша;
- «Аудармашы» кәсіби стандарты, Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрінің 2025 жылғы 5 ақпандағы № 35 бұйрығына қосымша
- Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрінің 2023 жылғы 20 қарашадағы № 591 бұйрығымен бекітілген" кәсіптік стандарт: жоғары және (немесе) жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарының педагогтері (профессор-оқытушылар құрамы) үшін " кәсіптік стандарт.

Разработана на основании следующих документов:

- ГОСО всех уровней образования, утверждено приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 (с изменениями и дополнениями от 05.05.2020г.);
- Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений;
- Отраслевая рамка квалификаций сферы «Образование». Утверждена протоколом от № 3 от «27» ноября 2019 года Отраслевой комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений в сфере образования и науки;
- Профессиональный стандарт «Переводчик», Приложение №1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26.01.2021 г. №14;
- **Профессиональный стандарт «Переводчик»** Приложение к приказу Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 5 февраля 2025 года № 35
- Профессиональный стандарт «Профессиональный стандарт: для педагогов (профессорско-преподавательского состава) организаций высшего и (или) послевузовского образования», Утвержден приказом Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 ноября 2023 года № 591.

Developed on the basis of the following documents:

- SES of all levels of education, approved by order of the Minister of Education and Science of the Republic of Kazakhstan dated October 31, 2018 No. 604;
- National qualifications framework approved by the protocol of March 16, 2016 by the Republican tripartite commission on social partnership and regulation of social and labor relations;
- Sectoral Qualifications Framework of the "Education" sphere. Approved by the Minutes № 3 dated "27" November 2019 of the Branch Commission on social partnership and regulation of social and labor relations in the sphere of education and science;
- Professional standard "Translator", Appendix № 1 to the order of the Deputy Chairman of the Board of the National Chamber of Entrepreneurs of the Republic of Kazakhstan "Atameken" dated January 26, 2021 №. 14;
- Professional standard "Translator/Interpreter", Annex to Order No. 35 of the Minister of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan dated February 5, 2025
- Professional standard "Professional standard: for teachers (teaching staff) of organizations of higher and (or) postgraduate education", Approved by Order of the Minister of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan dated November 20, 2023 No. 591.

КЕЛІСІЛДІ/ СОГЛАСОВАНО:
Директор ТОО «Языковой центр «Grand Luxe»»

_____ Н.Дубровина
(мөрі/печать, қолы/подпись)



20.05.2026 г.

© Костанайский региональный университет имени Ахмет Байтұрсынұлы

Білім беру бағдарламасының паспорты
Паспорт образовательной программы
Passport of the educational program

ББББ коды және атауы/ Код и название ОП OP code and name	7М02302 Аударма ісі (ағылшын тілі) / 7М02302 Переводческое дело (английский язык) / 7М02302 Translation study (the English language)
Білім беру саласының коды және жіктелуі / Код и классификация области образования/ Code and classification the field of education	7М02 Өнер және гуманитарлық ғылымдар / 7М02 Искусство и гуманитарные науки / 7М02 Arts and Humanities
Даярлау бағытының коды мен жіктелуі/ Код и классификация направлений подготовки/ Code and classification areas of training	7М023 Тілдер және әдебиет / 7М023 Языки и литература / 7М023 Language and Literature
Білім беру бағдарламаларының тобы/ Группа образовательных программ / Group of educational programs	М056 Аударма ісі, ілеспе аударма М056 Переводческое дело, синхронный перевод М056 Translation studies, simultaneous interpretation
Білім ББ түрі/ Вид ОП/ EP type	Қолданыстағы / Действующая / Acting
ББХСЖ бойынша деңгейі/ Уровень по МСКО/ ISCED level	ББХСШ 7 / МСКО 7 / ISCED 7
ҰБШ бойынша деңгейі/Уровень по НРК/ NQF level	ҰБШ 7 / НРК 7 / NQF 7
СБШ бойынша деңгейі/ Уровень по ОРК/ ORK level	СБШ 7 (7.1) / ОРК 7 (7.1) / ORK 7 (7.1)
ББББ айрықша ерекшеліктері/Отличительные особенности ОП / EP distinctive features	
Мүгедектігі бар адамдар үшін ББ және ЕБҚ іске асыру шарттары / Условия реализации ОП для лиц с инвалидностью и ООП / Conditions for the implementation of EP for students with disabilities and special educational needs	Мүгедектігі бар білім алушылардың білім беру процесін қамтамасыз ету үшін университеттің академиялық саясатына сәйкес пәндердің (барлық модульдердің), практикалардың және қорытынды аттестаттау рәсімдерінің тәртібі толық сақталады. "Мүгедектігі бар білім алушылардың пәнді игеруінің арнайы шарттары" бойынша мүгедектігі бар адамдар үшін және ЕББ бейімдеу ББ арналған қосымша бөлімін енгізу арқылы оқу жұмыс бағдарламаларын (силлабустарды) әзірлеу арқылы іске асырылады. Для обеспечения образовательного процесса обучающихся с инвалидностью и ООП сохраняется полный дисциплин (модулей), практик и процедуры итоговой аттестации в соответсвии с Академической политикой университета.

	Для лиц с инвалидностью и ООП адаптационная ОП реализуется через разработку Рабочих учебных программ (силлабусов) путем включения дополнительного раздела «Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ООП»). To ensure the educational process of students with disabilities and special educational needs all courses (modules), practices and procedures of the final certification in accordance with the Academic Policy of the University. The adaptation of the EP is implemented for persons with disabilities and special educational needs through the development of working curricula (syllabuses) by including an additional section "Special conditions for mastering the course by students with disabilities and special educational needs").
Оқыту нысаны/ Форма обучения/ Form of study	Күндізгі / Очное / Full time
Оқу мерзімі/ Срок обучения/ Training period	2 жыл / 2 года / 2 years
Оқыту тілі/ Язык обучения/ Language of instruction	Қазақ, орыс / казахский, русский / Kazakh, Russian
Кредит көлемі/ Объем кредитов/ Total ECTS	120 академиялық кредит / Академических кредитов 120 / Academic credits 120 ECTS

ТҮЛЕК МОДЕЛІ/
МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА/
GRADUATE MODEL

Білім беру бағдарламасының мақсаты/ Цель образовательной программы/ The purpose of the educational program
Ғылыми-зерттеу, педагогикалық және аударма қызметін жүзеге асыруға қабілетті, аударма жобаларын ұйымдастыру мен басқаруды қамтамасыз ететін, сондай-ақ аударылған материалдың сапасын қамтамасыз ете алатын мамандарды даярлау.
Подготовка специалистов для научно- исследовательской, педагогической и переводческой деятельности, способных осуществлять организацию и управление переводческими проектами, а также обеспечивать качество переводного материала.
Training specialists for research, pedagogical, and translation activities, capable of organising and managing translation projects and ensuring the quality of translated materials.
Берілетін дәреже/ Присуждаемая степень/ Awarded degree
«7М02302 Аударма ісі (ағылшын тілі)» білім беру бағдарламасы бойынша филология ғылымдарының магистрі
Магистр филологических наук по образовательной программе «7М02302 Переводческое дело (английский язык)»
Master of Philological Sciences in the educational program «7M02302 Translation Studies (the English language)»
Маман лауазымдарының тізбесі/ Перечень должностей по ОП/ List of positions on EP
Аудармашы (ауызша, жазбаша), аудармашы-редактор, аудармаларды бақылаушы редактор, аударма жобаларының менеджері, зерттеуші, жоғары оқу орнының оқытушысы, аударма және локализация сапасын бақылау жөніндегі маман.
Переводчик (устный, письменный), редактор-переводчик, редактор контрольный переводов, менеджер переводческих проектов, исследователь, преподаватель высшей школы, специалист по контролю качества перевода и локализации.
Translator (oral, written), translation editor, translation quality control editor, translation project manager, researcher, higher education lecturer, translation and localization quality assurance specialist.
Кәсіби қызмет объектілері/ Объекты профессиональной деятельности/ Objects of professional activity
Түлектің кәсіби қызметінің объектілері ретінде: - жоғары оқу орындары, орта білім беретін оқу орындары: гимназиялар мен лицейлер; - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспа; - бейіндік ғылыми ұйымдар, кітапханалар, мәдениет ұйымдары; - тиісті бейіндегі ғылыми ұйымдар; - халықаралық ұйымдар; елшіліктер - мемлекеттік мекемелер: салалық ұйымдар -коммерциялық және коммерциялық емес ұйымдар, акционерлік ұйымдар - қоғаммен байланыс бөлімдері; - үкіметтік емес ұйымдар - газет және журнал редакциялары, радио және теледидар, баспалар болып табылады
Объектами профессиональной деятельности выпускника являются: - вузы, учебные заведения среднего образования: гимназии и лицеи; - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства; - профильные научные организации, библиотеки, организации культуры; - научные организации соответствующего профиля; - международные организации; посольства; -государственные учреждения: отраслевые организации; -коммерческие и некомерческие организации, акционерные общества; - отделы по связям с общественностью;

-неправительственные организации.
The objects of professional activity of the graduate are: - universities, educational institutions of secondary education: gymnasiums and lyceums; - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses; - specialized scientific organizations, libraries, cultural organizations; - scientific organizations of the relevant profile; - international organizations;embassy - government agencies, industry organizations - commercial and non-commercial organizations,joint stock organizations - public relations departments; - non-governmental organizations - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses
Кәсіби қызмет түрлері/ Виды профессиональной деятельности/ Professional activities
- аудармашылық; - редакциялық - корректорлық - редакциялық және техникалық - консультациялық - білім беру; - ғылыми-зерттеу; - ақпараттық-аналитикалық; - шығармашылық; - баспа; - ұйымдастырушылық-басқарушылық қызмет
- переводческая; -редакторская; -корректорская ; -редакционно-техническая; -консультационная ; - образовательная; - научно- исследовательская; - информационно-аналитическая; - творческая; - издательская; - организационно-управленческая
- translation; - editorial - proofroom - editorial and technical - consulting - educational; - research and development; - information and analytical support; - creative; - publishing house; - organizational and managerial support
Кәсіби қызметінің функциялары/ Функции профессиональной деятельности/ Functions of professional activity
- ғылыми-зерттеу жұмыстарын жүргізу; - аудармаларды орындау; - Аударма материалдарының және оның локализациясының сапасын қамтамасыз ету;

- Аударылған мәтіндердің техникалық өңдеуі;
- Аудармаларды өңдеу және сапасын бақылау;
- мәтіндерді, соның ішінде шет тілдерінде, редакциялау;
- білім беру мекемелерінде сабақтар өткізу және дәрістер оқу;
- білім беру саласында менеджментті жүзеге асыру;
- халықаралық ұйымдар мен бизнес құрылымдарда шет тілдерінде іскерлік құжаттарды жүргізу.

- Проведение научно-исследовательской работы;
- выполнение переводов;
-Обеспечение качества переводного материала и его локализация
-Техническая обработка переводных текстов
-Редактирование и контроль качества перевода
- редактирование текстов, в том числе на иностранных языках;
- проведение занятий и чтение лекций в образовательных учреждениях;
- осуществление менеджмента в сфере образования;
- ведение деловой документации на иностранных языках в международных организация и бизнес структурах.

- Conducting research work;
- doing translation;
- Ensuring the quality of translated material and its localization;
- Technical processing of translated texts;
- Editing and quality control of translations;
- editing of texts, including texts in foreign languages;
- conducting classes and giving lectures in educational institutions;
- implementation of management in the field of education;
- conducting business documentation in foreign languages in international organizations and business structures.

ББББ бойынша оқу нәтижелері/ Результаты обучения по ОП/ EP learning outcomes

ОН 1. Ғылыми және іскерлік коммуникацияны мемлекеттік және шет тілдерінде кәсіби деңгейде жүзеге асыра алады;
ОН 2 Академиялық жазу дағдыларын меңгеріп, кәсіби терминологияны біле алады, ғылыми әдебиеттерге талдау жүргізіп, ғылыми басылымдарда нәтижелерді көрсете алады;
ОН 3 Сандық және АИ технологияларды пайдалана отырып, студенттік орталықтандырылған педагогикалық қызметті жобалап, бакалавриат білім алушылармен кері байланыс орната алады;
ОН 4 Білім беру және әкімшілік қызмет саласындағы лингвистика және менеджмент саласында оқытылатын салада одан әрі оқыту мен жұмысты өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды дамыта алады;
ОН 5 Аударма теориясы мен практикасын біле алады, мәтінді талдаудың және аудармаға дейінгі талдаудың цифрлық әдістерін меңгеріп, аударманың редакциялық-техникалық бақылауын жүзеге асыра біледі, кәсіби талдау жүргізіп, кеңес беріп және аударма сапасын бағалай алады, сондай-ақ мәтіндерді локализациялау және глоссарий құрастыру дағдыларына ие бола алады;
ОН 6 Бастапқы мәтіннің әлеуметтік-мәдени, стилистикалық және уақытша ерекшеліктерін ескере отырып, эквиваленттік нормаларды сақтай отырып, аударма мәтінінің грамматикалық және синтаксистік нормаларын сақтай отырып, жазбаша, ауызша дәйекті аударма және көрнекі-ауызша аударма жасау қабілетіне ие бола алады;
ОН 7. Әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, коммуникацияның прагматикалық мақсаттары мен сөйлеу манипуляцияларын талдай отырып, кәсіби міндеттерді шешуде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында сөйлеу мәдениеті мен этика шеңберінде мәдениетаралық өзара іс-қимылдың әртүрлі нысандарын жүзеге асыра алады;

ОН 8. Ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын біле алады, осы білімді оқып, зерттеу және кәсіби қызметте қолдана алады;
ОН 9 Аударма жобаларын техникалық өңдеу мен автоматтандыруды жүзеге асырып, аудармашыларға арналған цифрлық құралдар мен өзекті бағдарламаларды біле алады, ана тіліндегі және шетел тіліндегі мәтіндер корпустарымен жұмыс істей алады;

РО 1 Осуществлять научную и деловую коммуникацию на государственном и иностранных языках на профессиональном уровне;
РО 2 Владеть навыками академического письма, знать профессиональную терминологию, проводить анализ научной литературы, отражать результаты в научных публикациях;
РО 3 Проектировать студентоцентрированную педагогическую деятельность, устанавливать обратную связь с обучающимися бакалавриата с использованием цифровых и ИИ-технологий;
РО 4 Развивать навыки в области лингвистики и менеджмента в сфере образования и административной деятельности, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и работы в изучаемой области;
РО 5 Знать теорию и практику перевода, владеть современными цифровыми методами анализа текста и предпереводческого анализа, уметь осуществлять редакционно-технический контроль перевода , профессиональный анализ, консультирование и оценку качества перевода, а также локализацию тестов и иметь навыки составления глоссария;
РО 6 Обладать способностью к выполнению письменного, устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм эквивалентности, с учетом социокультурных, стилистических и темпоральных особенностей исходного текста, соблюдением грамматических и синтаксических норм текста перевода;
РО 7 Осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в рамках речевой культуры и этики в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия, умея анализировать прагматические цели коммуникации и речевые манипуляции;
РО 8 Знать философские основы научного познания, историю развития науки и литературы, составляющих ценностный культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности;
РО 9. Осуществлять техническую обработку и автоматизацию переводческих проектов, знать цифровые инструменты и актуальные программы для переводчиков, уметь работать с корпусами текстов на родном и иностранном языке;

LO 1 To carry out scholarly and business communication in the national and foreign languages at a professional level;
LO 2 To be proficient in academic writing, know professional terminology and analyse academic literature, report the results in scientific publications;
LO 3 Design student-centered teaching activity and establish feedback with undergraduate students with the use of digital and AI technologies;
LO 4 To develop skills in linguistics and management in the field of education and administration necessary for independent further study and work in the field of study;
LO 5 Know the theory and practice of translation; command digital methods of text analysis and pre-translation analysis; be able to carry out editorial and technical quality control, professional analysis, consulting, and evaluation of translation quality, as well as text localisation; and possess skills in compiling glossaries;
LO 6 To have the ability to perform written, oral consecutive translation and sight-verbal translation in compliance with the norms of equivalence, taking into account socio-cultural, stylistic and temporal features of a source text, respecting grammatical and syntactical norms of the text of translation;
LO 7 To carry out various forms of intercultural interaction within the framework of speech culture and ethics in order to ensure cooperation in solving professional tasks, tolerating social, ethnic, religious, cultural and other differences, being able to analyse pragmatic purposes of communication and speech manipulation;

LO To know the philosophical foundations of scientific cognition, the history of the development of science and literature, which constitute the valuable cultural fund of the countries of the languages studied, apply this knowledge in educational, research and professional activities;
LO 9 Carry out technical processing and automation of translation projects; know digital tools and current software for translators; be able to work with text corpora in the native and foreign language.

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "7М02302-Переводческое дело (английский язык)"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
"7М02302-Аударма ісі (ағылшын тілі)" білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Письменный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Жазбаша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

ОН/ РО	**КС еңбек функциялары/ Трудовые функции ПС**	**Біліктілік, дағдылар/ Умения, навыки**	**Білімдер/ Знания**	**Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС)**
ОН 1, ғылыми және іскерлік коммуникацияны мемлекеттік және шет тілдерінде кәсіби деңгейде жүзеге асыру; ОР 1 осуществлять научную и деловую коммуникацию на государственном и иностранных языках на профессиональном уровне; ОН 2, академиялық жазу дағдыларын меңгеру, кәсіби терминологияны білу, ғылыми әдебиеттерге талдау жүргізу, ғылыми басылымдарда нәтижелерді көрсету; ОР 2 владеть навыками	**Еңбек функциясы 1** Аударма материалының сапасын қамтамасыз ету және оны оқшаулау **Трудовая функция 1** Обеспечение качества переводного материала и его локализация	**1-міндет:** Халықаралық-құқықтық құжаттарды жазбаша аударуды жүзеге асыру: 1. Мәтіннің коммуникативті бағытын анықтау үшін аудармаға дейінгі талдауды жүзеге асыру; 2. Бастапқы мәтіннің мазмұндық және формальды ерекшеліктерін анықтаңыз; 3. Аударма тіліндегі бастапқы тілдің лексикалық, оның ішінде терминологиялық бірліктеріне сөздік және аударма сәйкестігін табу; 4. Жазбаша аударманың техникалық тәсілдер кешенін меңгеру; 5. Мәтінді халықаралық-құқықтық салада қабылданған жанрлық-стилистикалық нормаларға сәйкес аудару; 6. Мәтінмен, сандармен және графикалық кескіндермен жұмыс істеудің компьютерлік бағдарламаларын қолдану; 7. Автоматтандырылған және автоматты аударым құралдарын пайдалану; 8. Орындалған аударманы / рефератты өзін-өзі өңдеуді/редакциялауды жүзеге асыру; 9. Аударманы пост-редакциялауды жүзеге асыру (автоматты немесе автоматтандырылған аударым құралдары қолданылған жағдайда); 10. Аударма/реферат мәтінін Тапсырыс берушінің	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Аударымды жүзеге асыру үшін жеткілікті көлемде халықаралық құқық; 3. Бастапқы және аударма тілдеріндегі халықаралық құқық терминологиясы; 4. Аударма тіліндегі бастапқы тілдің лексикалық, оның ішінде терминологиялық, бірліктеріне сөздік және аударма сәйкестігін табу тәсілдері; 5. Жазбаша аударманы жүзеге асырудың тәсілдері мен тәсілдері; 6. Автоматтандырылған және автоматты аударым құралдары; 7. Мәтінді редакциялау нормалары мен ережелері; 8. Рефераттаудың техникалық әдістері; 9. Аударма тіліндегі мәтінді ресімдеу нормалары мен ережелері; 10. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Международное право в объеме, достаточном для осуществления перевода;	- жоғары кәсібилік, - мәдениетаралық және ұлтаралық толеранттылық, - мінез-құлық мәдениеті мен этикасы, - өз бетінше және командада жұмыс істеу қабілеті. - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика поведения, - способность работать самостоятельно и в команде.

академического письма, знать профессиональную терминологию, проводить анализ научной литературы, отражать результаты в научных публикациях; ОН 5 аударма теориясы мен практикасын біле алады, мәтінді талдаудың және аудармаға дейінгі талдаудың цифрлық әдістерін меңгеріп, аударманың редакциялық-техникалық бақылауын жүзеге асыра біледі, кәсіби талдау жүргізіп, кеңес беріп және аударма сапасын бағалай алады, сондай-ақ мәтіндерді локализациялау және глоссарий құрастыру дағдыларына ие болу; ОР 2 знать теорию и практику перевода, владеть современными цифровыми методами анализа текста и предпереводческого анализа, уметь осуществлять		аударма тілінде қабылданған нормалары мен талаптарына сәйкес ресімдеу. **Задача 1:** Осуществление письменного перевода международно-правовых документов: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 3. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 4. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 5. Переводить текст в соответствии с жанрово-стилистическими нормами, принятыми в международно-правовой области; 6. Использовать цифровые технологии обработки текстов, числами и графическими изображениями; 7. Использовать средства автоматизированного и автоматического перевода; 8. Осуществлять саморедактирование / редактирование выполненного перевода/реферата; 9. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода); 10. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.	3. Терминология международного права в исходном и переводящем языках; 4. Способы нахождения словарных и переводческих соответствий лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в переводящем языке; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Средства автоматизированного и автоматического перевода; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Технические приемы реферирования; 9. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.	
		2-міндет: Әскери және Ұлттық қауіпсіздік саласына қатысты құжаттардың жазбаша аудармасын жүзеге асыру: 1. Мәтіннің коммуникативті бағытын анықтау үшін аудармаға дейінгі талдауды жүзеге асыру; 2. Бастапқы және аударылған мәтіндерді құрудың коммуникативті жағдайларының сипатын анықтау;	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Әскери іс және Ұлттық қауіпсіздік саласы Аударымды жүзеге асыру үшін жеткілікті көлемде; 3. Бастапқы және аударма тілдеріндегі әскери іс және Ұлттық қауіпсіздік	

редакционно-технический контроль перевода , профессиональный анализ, консультирование и оценку качества перевода, а также локализацию тестов и иметь навыки составления глоссария. ОН 6 бастапқы мәтіннің әлеуметтік-мәдени, стилистикалық және уақытша ерекшеліктерін ескере отырып, эквиваленттік нормаларды сақтай отырып, аударма мәтінінің грамматикалық және синтаксистік нормаларын сақтай отырып, жазбаша, ауызша дәйекті аударма және көрнекі-ауызша аударма жасау қабілетіне ие болу/ ОР 6 обладать способностью к выполнению письменного, устного последовательного перевода и зрительно-устного		3. Бастапқы мәтіннің мазмұндық және формальды ерекшеліктерін анықтаңыз; 4. Аударма тіліндегі бастапқы тілдің лексикалық, оның ішінде терминологиялық бірліктеріне сөздік және аударма сәйкестігін табу; 5. Жазбаша аударманың техникалық тәсілдер кешенін меңгеру; 6. Мәтінді аударма алдындағы талдау нәтижелерін ескере отырып және әскери және Ұлттық қауіпсіздік саласында қабылданған аударма тілінің жанрлық-стилистикалық нормаларына сәйкес аудару; 7. Мәтінмен, сандармен және графикалық кескіндермен жұмыс істеудің компьютерлік бағдарламаларын қолданыңыз; 8. Автоматтандырылған және автоматты аударым құралдарын қолдану; 9. Орындалған аударманы/рефератты өзін-өзі өңдеуді/редакциялауды жүзеге асыру; 10. Аударманы пост-редакциялауды жүзеге асыру (автоматты немесе автоматтандырылған аударым құралдары қолданылған жағдайда); 11. Аударма/реферат мәтінін Тапсырыс берушінің аударма тілінде қабылданған нормалары мен талаптарына сәйкес ресімдеу. **Задача 2:** Осуществление письменного перевода документов, относящихся к военной сфере и сфере национальной безопасности: 1. Осуществлять предпереводческий анализ текста с целью определения его коммуникативной направленности; 2. Определять характер коммуникативных ситуаций создания исходного и переводного текстов; 3. Выявлять содержательную и формальную специфику исходного текста; 4. Находить словарные и переводческие соответствия лексическим, в том числе терминологическим, единицам исходного языка в	саласының терминологиясы; 4. Аударма теориясы; 5. Жазбаша аударманы жүзеге асырудың тәсілдері мен тәсілдері; 6. Рефераттаудың техникалық әдістері; 7. Мәтінді редакциялау нормалары мен ережелері; 8. Аударма тіліндегі мәтінді ресімдеу нормалары мен ережелері; 9. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, достаточном для осуществления перевода; 3. Терминология военного дела и сферы национальной безопасности в исходном и переводящем языках; 4. Теория перевода; 5. Приемы и способы осуществления письменного перевода; 6. Технические приемы реферирования; 7. Нормы и правила редактирования текста; 8. Нормы и правила оформления текста в переводящем языке; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода.	

перевода с соблюдением норм эквивалентности, с учетом социокультурных, стилистических и темпоральных особенностей исходного текста, соблюдением грамматических и синтаксических норм текста перевода; ОН 7 әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, коммуникацияның прагматикалық мақсаттары мен сөйлеу манипуляцияларын талдай отырып, кәсіби міндеттерді шешуде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында сөйлеу мәдениеті мен этика шеңберінде мәдениетаралық өзара іс-қимылдың әртүрлі нысандарын жүзеге асыру; ОР 7 осуществлять различные формы		переводящем языке; 5. Владеть комплексом технических приемов письменного перевода; 6. Переводить текст с учетом результатов предпереводческого анализа и в соответствии с жанрово-стилистическими нормами переводящего языка, принятыми в военной сфере и сфере национальной безопасности; 7. Использовать цифровые программы работы с текстом, числами и графическими изображениями; 8. Применять средства автоматизированного и автоматического перевода; 9. Осуществлять саморедактирование/редактирование выполненного перевода/реферата; 10. Осуществлять постредактирование перевода (в случае применения средств автоматического или автоматизированного перевода); 11. Оформлять текст перевода/реферата в соответствии с принятыми в переводящем языке нормами и требованиями заказчика.		

межкультурного взаимодействия в рамках речевой культуры и этики в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия, умея анализировать прагматические цели коммуникации и речевые манипуляции; ОН 8 ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын білу, осы білімді оқу, зерттеу және кәсіби қызметте қолдану; РО 8 знать философские основы научного познания, историю развития науки и литературы, составляющих ценностный				

культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности**.**				

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "7М02302-Переводческое дело (переводческое дело)"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
"7М02302-Аударма ісі (ағылшын тілі)» " білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Устный переводчик», 7.1 уровень ОРК – Магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Ауызша аудармашы», СБШ 7.1 деңгей – Магистратура

ОН / РО	**КС еңбек функциялары/ Трудовые функции ПС**	**Біліктілік, дағдылар/ Умения, навыки**	**Білімдер/ Знания**	**Личностные и профессиональные компетенции (ПС)/ Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС)**
ОН 1, ғылыми және іскерлік коммуникацияны мемлекеттік және шет тілдерінде кәсіби деңгейде жүзеге асыру; ОР 1 осуществлять научную и деловую коммуникацию на государственном и иностранных языках на профессиональном уровне; ОН 2, академиялық жазу дағдыларын меңгеру, кәсіби терминологияны білу, ғылыми әдебиеттерге талдау жүргізу, ғылыми басылымдарда нәтижелерді көрсету; ОР 2 владеть навыками	**Еңбек функциясы 1** Аударма материалының сапасын қамтамасыз ету және оны оқшаулау **Трудовая функция 1** Обеспечение качества переводного материала и его локализация	**1-міндет:** Ресми мемлекетаралық келіссөздердің ауызша дәйекті аудармасын жүзеге асыру: 1. Кәсіби мәселелерді шешу үшін қажетті ақпарат алу көздерін пайдаланыңыз; 2. Аударманы жүзеге асыру кезінде коммуникативті жағдайдың сипатын дұрыс анықтау; 3. Анықтау мақсатында халықаралық қатынастар саласындағы терминологияны салыстырмалы зерттеу жүргізу нормативтік және контекстік баламалы сәйкестіктер; 4. Аударма қолжазба жүйесін қолданыңыз; 5. Дәл ақпаратты есту және дұрыс ойнату; 6. Аударылған мәтіннің эквиваленттілігі мен сәйкестігін сақтай отырып бір жұмыс тілінен екінші тілге ауызша дәйекті аударма жасау; 7. Көпшілік алдында сөйлеу кезінде дауысты, дикцияны және сөйлеуді меңгеру; 8. Коммуникацияны оңтайлы жүзеге асыру мақсатында спикермен және тыңдаушылармен өзара іс-қимыл жасау; 9. Дәйекті аударым кезінде микрофонды және басқа да техникалық құралдарды дұрыс пайдалану; 10. Ресми халықаралық келіссөздер жүргізу барысында аудармашы жұмысының хаттамалық нормаларын басшылыққа алу.	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Аударма теориясы; 3. Мәдениетаралық коммуникация теориясы; 4. Халықаралық құқық; 5. Халықаралық ұйымдар; 6. Халықаралық қатынастар теориясының негіздері; 7. Берілген пәндік салада ауызша аударманы жүзеге асыру үшін қажетті және жеткілікті көлемдегі лексикалық бір мәнді және вариантты (контекстік) сәйкестіктер; 8. Аударма қолжазбасы жүйесін ұйымдастыру және қолдану принциптері; 9. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар; 10. Ресми келіссөздер жүргізудің хаттамалық нормалары; 11. Бастапқы және аударма тілдерінің лингвомәдениеттерінің ерекшеліктері. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Теория перевода;	- жоғары кәсібилік, - мәдениетаралық және ұлтаралық толеранттылық, - мәдениет және этика, - стресске төзімділік, - алқалылық, - аналитикалық ойлау. - высокий профессионализм, - межкультурная и межнациональная толерантность, - культура и этика, - стрессоустойчивость, - коллегиальность, - аналитический склад ума.

академического письма, знать профессиональную терминологию, проводить анализ научной литературы, отражать результаты в научных публикациях; ОН 5, аударма теориясы мен практикасын біле алады, мәтінді талдаудың және аудармаға дейінгі талдаудың цифрлық әдістерін меңгеріп, аударманың редакциялық-техникалық бақылауын жүзеге асыра біледі, кәсіби талдау жүргізіп, кеңес беріп және аударма сапасын бағалай алады, сондай-ақ мәтіндерді локализациялау және глоссарий құрастыру дағдыларына ие болу; ОР 5 Знать теорию и практику перевода, владеть современными цифровыми методами анализа текста и предпереводческого анализа, уметь		**Задача 1:** Осуществление устного последовательного перевода официальных межгосударственных переговоров**:** 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Использовать систему переводческой скорописи; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста; 7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления; 8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации; 9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; 10. Руководствоваться протокольными нормами работы переводчика в ходе проведения официальных международных переговоров.	3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Лексические однозначные и вариантные (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 8. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 10. Протокольные нормы проведения официальных переговоров; 11. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.	
		2-міндет: Әскери және Ұлттық қауіпсіздік саласында ауызша дәйекті аударманы жүзеге асыру: 1. Кәсіби мәселелерді шешу үшін қажетті ақпарат алу көздерін пайдаланыңыз; 2. Аударманы жүзеге асыру кезінде коммуникативті жағдайдың сипатын дұрыс анықтау; 3. Нормативтік және контекстік баламалы сәйкестіктерді анықтау мақсатында Ұлттық қауіпсіздік саласындағы әскери терминология мен терминологияны салыстырмалы зерделеуді жүргізу; 4. Аударма қолжазба жүйесін қолданыңыз;	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Аударма теориясы; 3. Мәдениетаралық коммуникация теориясы; 4. Әскери іс және Ұлттық қауіпсіздік саласы кәсіби міндеттерді орындау үшін қажетті көлемде; 5. Қарулы күштерді ұйымдастыру, әскери атақтар жүйесі, жұмыс тілдері елдеріндегі әскери қызметшілерге жүгіну қағидалары; 6. Берілген пәндік салада ауызша аударманы жүзеге асыру үшін қажетті және жеткілікті көлемдегі лексикалық бір мәнді және	

осуществлять редакционно-технический контроль перевода , профессиональный анализ, консультирование и оценку качества перевода, а также локализацию тестов и иметь навыки составления глоссария; ОН 6 бастапқы мәтіннің әлеуметтік-мәдени, стилистикалық және уақытша ерекшеліктерін ескере отырып, эквиваленттік нормаларды сақтай отырып, аударма мәтінінің грамматикалық және синтаксистік нормаларын сақтай отырып, жазбаша, ауызша дәйекті аударма және көрнекі-ауызша аударма жасау қабілетіне ие болу; ОР 6 обладать способностью к выполнению письменного, устного последовательного		5. Дәл ақпаратты есту және дұрыс ойнату; 6. Аударылған мәтіннің эквиваленттілігі мен сәйкестігін сақтай отырып бір жұмыс тілінен екінші тілге ауызша дәйекті аударма жасау; 7. Көпшілік алдында сөйлеу кезінде дауысты, дикцияны және сөйлеуді меңгеру; 8. Коммуникацияны оңтайлы жүзеге асыру мақсатында спикермен және тыңдаушылармен өзара іс-қимыл жасау; 9. Дәйекті аударым кезінде микрофонды және басқа да техникалық құралдарды дұрыс пайдалану. **Задача 2:** Осуществление устного последовательного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности**:** 1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Использовать систему переводческой скорописи; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию; 6. Осуществлять устный последовательный перевод с одного рабочего языка на другой с соблюдением эквивалентности и адекватности переведенного текста; 7. Владеть голосом, дикцией и речью во время публичного выступления; 8. Взаимодействовать с оратором и слушателями в целях оптимального осуществления коммуникации; 9. Правильно пользоваться микрофоном и другими техническими средствами во время осуществления последовательного перевода.	вариантты (контекстік) сәйкестіктер; 7. Аударма қолжазбасы жүйесін ұйымдастыру және қолдану принциптері; 8. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар; 9. Ресми келіссөздер жүргізудің хаттамалық нормалары; 10. Бастапқы және аударма тілдерінің лингвомәдениеттерінің ерекшеліктері. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач; 5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Лексические однозначные и вариантные (контекстуальные) соответствия в объеме, необходимом и достаточном для осуществления устного перевода в заданной предметной области; 7. Принципы организации и применения системы переводческой скорописи; 8. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 9. Протокольные нормы проведения официальных переговоров; 10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.
		3-міндет: Ресми мемлекетаралық келіссөздерді ілеспе аударуды жүзеге асыру:	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Аударма теориясы; 3. Мәдениетаралық коммуникация теориясы;

перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм эквивалентности, с учетом социокультурных, стилистических и темпоральных особенностей исходного текста, соблюдением грамматических и синтаксических норм текста перевода; ОН 7 әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, коммуникацияның прагматикалық мақсаттары мен сөйлеу манипуляцияларын талдай отырып, кәсіби міндеттерді шешуде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында сөйлеу мәдениеті мен этика шеңберінде мәдениетаралық өзара іс-қимылдың әртүрлі нысандарын		1. Кәсіби мәселелерді шешу үшін қажетті ақпарат алу көздерін пайдаланыңыз; 2. Аударманы жүзеге асыру кезінде коммуникативті жағдайдың сипатын дұрыс анықтау; 3. Нормативтік және контекстік баламалы сәйкестіктерді анықтау мақсатында халықаралық қатынастар саласындағы терминологияны салыстырмалы зерделеуді жүргізу; 4. Визуалды және дыбыстық ақпараттың бірнеше көздерін бір уақытта қабылдау және талдау; 5. Өте шектеулі уақыт жағдайында дәл ақпаратты есту және дұрыс ойнату; 6. Коммуникативті жағдайдың өзгеруіне тез жауап беру; 7. Синхронды аударманың техникалық әдістерін меңгеру (ықтималды болжау, мәтінді қысу, парафразалау және т. б.); 8. Бастапқы мәтінді параллель қабылдауды және аударылған мәтінді ойнатуды көздейтін синхронды аударманы жүзеге асыру; 9. Басқа тілдердің аудармашылары үшін ұшқыш-кабинаның (реле) функциясын орындау және ұшқыш-кабинадан дыбыс алу арқылы синхронды аударманы жүзеге асыру; 10. Ілеспе аударымды қамтамасыз етудің техникалық құралдарының жұмыс қабілеттілігіне тексеру жүргізу (техникалық персоналмен бірлесіп) ; 11. Синхронды аударманы қамтамасыз етудің техникалық құралдарын дұрыс пайдалану; 12. Шоғырлану және назар аудару; 13. Дауысты және дикцияны меңгеру, бөгде шу мен хезитациялық дыбыстардан бос сөйлеудің ритағы мен тегістігін сақтау; 14. Ауызша аударманы сыбырлап орындау техникасын меңгеру (шушутаж). **Задача 3:** Осуществление синхронного перевода официальных межгосударственных переговоров**:**	4. Халықаралық құқық; 5. Халықаралық ұйымдар; 6. Халықаралық қатынастар теориясының негіздері; 7. Синхронды аударманың уақытша параметрлері; 8. Синхронды аударманы ұйымдастыру схемалары; 9. Ілеспе аударымды қамтамасыз етудің техникалық құралдары; 10. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар; 11. Ресми халықаралық келіссөздер жүргізудің хаттамалық нормалары; 12. Бастапқы және аударма тілдерінің лингвомәдениеттерінің ерекшеліктері. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Международное право; 5. Международные организации; 6. Основы теории международных отношений; 7. Темпоральные параметры синхронного перевода;

жүзеге асыру; РО 7 осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в рамках речевой культуры и этики в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия, умея анализировать прагматические цели коммуникации и речевые манипуляции; ОН 8 ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын білу, осы білімді оқу, зерттеу және кәсіби қызметте қолдану; РО 8 знать философские основы научного познания,		1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение терминологии в сфере международных отношений с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота; 10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом) работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода; 11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода; 12. Концентрироваться и удерживать внимание; 13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков; 14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).	8. Схемы организации синхронного перевода; 9. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 10. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 11. Протокольные нормы проведения официальных международных переговоров; 12. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.	
		4-міндет: Әскери салада және Ұлттық қауіпсіздік саласында ілеспе ауыстыруды жүзеге асыру:	1. С1 және С2 деңгейлеріндегі жұмыс тілдері; 2. Аударма теориясы; 3. Мәдениетаралық коммуникация теориясы;	

историю развития науки и литературы, составляющих ценностный культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности**.**		1. Кәсіби мәселелерді шешу үшін қажетті ақпарат алу көздерін пайдаланыңыз; 2. Аударманы жүзеге асыру кезінде коммуникативті жағдайдың сипатын дұрыс анықтау; 3. Нормативтік және контекстік баламалы сәйкестіктерді анықтау мақсатында Ұлттық қауіпсіздік саласындағы әскери терминология мен терминологияны салыстырмалы зерделеуді жүргізу; 4. Визуалды және дыбыстық ақпараттың бірнеше көздерін бір уақытта қабылдау және талдау; 5. Өте шектеулі уақыт жағдайында дәл ақпаратты есту және дұрыс ойнату; 6. Коммуникативті жағдайдың өзгеруіне тез жауап беру; 7. Синхронды аударманың техникалық әдістерін меңгеру (ықтималды болжау, мәтінді қысу, парафразалау және т. б.); 8. Бастапқы мәтінді параллель қабылдауды және аударылған мәтінді ойнатуды көздейтін синхронды аударманы жүзеге асыру; 9. Басқа тілдердің аудармашылары үшін ұшқыш-кабинаның (реле) функциясын орындау және ұшқыш-кабинадан дыбыс алу арқылы синхронды аударманы жүзеге асыру; 10. Тексеру жүргізу (техникалық персоналмен бірлесіп); ілеспе аударымды қамтамасыз етудің техникалық құралдарының жұмыс қабілеттілігі; 11. Синхронды аударманы қамтамасыз етудің техникалық құралдарын дұрыс пайдалану 12. Шоғырлану және назар аудару; 13. Дауысты және дикцияны меңгеру, бөгде шу мен хезитациялық дыбыстардан бос сөйлеудің ритағы мен тегістігін сақтау; 14. Ауызша аударманы сыбырлап орындау техникасын меңгеру (шушутаж). **Задача 4:** Осуществление синхронного перевода в военной сфере и сфере национальной безопасности**:**	4. Әскери іс және Ұлттық қауіпсіздік саласы кәсіби міндеттерді орындау үшін қажетті көлемде; 5. Қарулы күштерді ұйымдастыру, әскери атақтар жүйесі, жұмыс тілдері елдеріндегі әскери қызметшілерге жүгіну қағидалары; 6. Синхронды аударманың уақытша параметрлері; 7. Синхронды аударманы ұйымдастыру схемалары; 8. Ілеспе аударымды қамтамасыз етудің техникалық құралдары; 9. Кәсіби аударма саласындағы этикалық және құқықтық нормалар; 10. Бастапқы және аударма тілдерінің лингвомәдениеттерінің ерекшеліктері. 1. Рабочие языки на уровнях С1 и С2; 2. Теория перевода; 3. Теория межкультурной коммуникации; 4. Военное дело и сфера национальной безопасности в объеме, необходимом для выполнения профессиональных задач;	

		1. Использовать источники получения необходимой информации для решения профессиональных задач; 2. Правильно определять характер коммуникативной ситуации во время осуществления перевода; 3. Проводить сравнительное изучение военной терминологии и терминологии в сфере национальной безопасности с целью выявления нормативных и контекстуальных эквивалентных соответствий; 4. Одновременно воспринимать и анализировать несколько источников визуальной и звуковой информации; 5. Воспринимать на слух и правильно воспроизводить прецизионную информацию в условиях крайне ограниченного времени; 6. Обладать быстрой реакцией на изменение коммуникативной ситуации; 7. Владеть техническими приемами синхронного перевода (вероятностное прогнозирование, компрессия текста, перефразирование и т.д.); 8. Осуществлять синхронный перевод, предполагающий параллельное восприятие исходного текста и воспроизведение переводного текста; 9. Выполнять функцию кабины-пилота (реле) для переводчиков других языков и осуществлять синхронный перевод, получая звук с кабины-пилота; 10. Проводить проверку (совместно с техническим персоналом); работоспособности технических средств обеспечения синхронного перевода; 11. Правильно использовать технические средства обеспечения синхронного перевода 12. Концентрироваться и удерживать внимание; 13. Владеть голосом и дикцией, соблюдать ритмичность и плавность речи, свободной от посторонних шумов и хезитационных звуков; 14. Владеть техникой выполнения устного перевода нашептыванием (шушутаж).	5. Организация Вооруженных сил, система воинских званий, правила обращения к военнослужащим в странах рабочих языков; 6. Темпоральные параметры синхронного перевода; 7. Схемы организации синхронного перевода; 8. Технические средства обеспечения синхронного перевода; 9. Этические и правовые нормы в области профессионального перевода; 10. Особенности лингвокультур исходного и переводящего языков.	

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе «7М02302-Переводческое дело (английский язык)»
с Профессиональным стандартом «Для педагогов (профессорско-преподавательского состава)
организаций высшего и (или) послевузовского образования»
«7М02302-Аударма ісі (ағылшын тілі)» білім беру бағдарламасы бойынша оқу нәтижелерінің арақатынасы
«Жоғары және (немесе) жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарының педагогтері
(профессор-оқытушылар құрамы) үшін» кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Преподаватель, ассистент в области образования, ОВПО», Преподаватель, Старший преподаватель / сеньор-лектор в области образования, ОВПО, 7 Уровень ОРК – магистратура
КӘСІБИ КАРТА: «Оқытушы, Білім беру саласындағы ассистент, ЖЖОКБҰ», оқытушы, Білім беру саласындағы аға оқытушы / сеньор-лектор, ЖЖОКБҰ, 7 деңгей ОРК – магистратура

ОН/ РО	**КС еңбек функциялары / Трудовые функции ПС**	**Икемділік, дағдылар/ Умения, навыки**	**Білімдер/Знания**	**Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС) /Личностные и профессиональные компетенции (ПС)**
ОН 3 сандық және АИ технологияларды пайдалана отырып, студенттік орталықтандырылған педагогикалық қызметті жобалау, бакалавриат білім алушылармен кері байланыс орнату; РО 3 проектировать студентоцентрированную педагогическую деятельность, устанавливать обратную связь с обучающимися бакалавриата с использованием цифровых и ИИ-технологий;	Еңбек функциясы 1: Оқыту	1-дағды: білім алушылардың академиялық құзыреттіліктерінің талап етілетін деңгейін қамтамасыз ету 1. студенттік орталықтандырылған оқыту және бағалау қағидаттарын ескере отырып, оқу сабақтарын (дәрістерден басқа) ұйымдастыру және өткізу; 2. білім, ғылым және инновациялардың интеграциясын ескере отырып, оқытылатын пәндер бойынша оқу-әдістемелік материалдарды әзірлеу; 3. цифрлық технологияларды пайдалана отырып, бакалавриат білім алушыларымен кері байланыс орнату. 2-дағды: білім алушылардың кәсіби құзыреттіліктерінің талап етілетін деңгейін қамтамасыз ету 1. оқу сабақтарын өткізуде кәсіптің ерекшелігін ескеру (жоғары білім беру бағыты бойынша); 2. мамандықтағы инновацияны оқу процесіне экстраполяциялау (жоғары білім беру бағыты бойынша).	1. ЖЖОКБҰ-да білім беру-ғылыми процесті жоспарлау мен ұйымдастырудың негізгі талаптары; 2. оқытылатын пәндердің мазмұны, студенттік орталықтандырылған оқыту және бағалау принциптері. 1. тәжірибеге бағытталған оқыту әдістері мен технологиялары; 2. кәсіп саласындағы қазіргі тенденциялар (жоғары білім беру бағыты бойынша).	Мейірімділік, қарым-қатынас, эмпатия, стресске төзімділік, эмоционалды тепе-теңдік, кәсіби және әлеуметтік жауапкершілік, оқыту және зерттеу дағдыларын дамыту мүмкіндігі Доброжелательность, коммуникабельность, эмпатия, стрессоустойчивость, эмоциональная уравновешенность, профессиональная и социальная ответственность, способность к
	Трудовая функция 1: Обучение	Навык 1: Обеспечение требуемого уровня академических компетенций обучающихся 1. организовывать и проводить учебные занятия (кроме лекций) с учетом принципов студентоцентрированного обучения и оценивания;	1.основных требований планирования и организации образовательно-научного процесса в ОВПО; 2.содержания преподаваемых дисциплин, принципов студентоцентрированного	

ОН 4 білім беру және әкімшілік қызмет саласындағы лингвистика және менеджмент саласында оқытылатын салада одан әрі оқыту мен жұмысты өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды дамыту; РО 4 развивать навыки в области лингвистики и менеджмента в сфере образования и административной деятельности, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и работы в изучаемой области; ОН 8 ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын білу, осы білімді оқу, зерттеу және кәсіби қызметте қолдану; РО 8 знать		2. разрабатывать учебно-методические материалы по преподаваемым дисциплинам с учетом интеграции образования, науки и инноваций; 3. устанавливать обратную связь с обучающимися бакалавриата с использованием цифровых технологий. Навык 2: Обеспечение требуемого уровня профессиональных компетенций обучающихся 1. учитывать в проведении учебных занятий специфику профессии (по направлению подготовки высшего образования); 2. экстраполировать в учебный процесс инновации в профессии (по направлению подготовки высшего образования).	обучения и оценивания. 1.практико-ориентированных методов и технологий обучения; 2.современных тенденций в области профессии (по направлению подготовки высшего образования).	развитию преподавательских и исследовательских навыков

философские основы научного познания, историю развития науки и литературы, составляющих ценностный культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности.				
ОН 1 ғылыми және іскерлік коммуникацияны мемлекеттік және шет тілдерінде кәсіби деңгейде жүзеге асыру; РО 1 осуществлять научную и деловую коммуникацию на государственном и иностранных языках на профессиональном уровне; ОН 2 академиялық жазу дағдыларын меңгеру, кәсіби терминологияны білу, ғылыми әдебиеттерге талдау жүргізу, ғылыми басылымдарда нәтижелерді көрсету; РО 2 владеть навыками	Еңбек функциясы 2: ғылыми зерттеулер жүргізу	1-дағды: ғылым, жоғары білім және еңбек нарығының интеграциясын қамтамасыз ету 1. ғылыми-зерттеу және тәжірибелік-конструкторлық жұмыстарды / шығармашылық жобаларды орындауға қатысу; 2. ғылыми Нәтижелілік пен жарияланым белсенділігін арттыру; 3. ұлттық және халықаралық мәліметтер базасымен жұмыс істеу. 2- дағды: Білім алушыларда зерттеу дағдыларының қажетті деңгейін дамыту 1. бакалавриат білім алушыларының зерттеу дағдыларын диагностикалауды жүргізу; 2. бакалавриат білім алушыларының ғылыми-зерттеу/ғылыми-шығармашылық қызметі мен жарияланымдық белсенділігін дамыту және қолдау стратегияларын қолдану.	1. ғылыми зерттеулер әдістемесі; 2. ғылыми зерттеулер жүргізу кезіндегі этикалық нормалар; 3. ғылым саласындағы нормативтік құқықтық актілер. 1. білім алушылардың ғылыми зерттеулерінің ерекшелігі; 2. ғылыми зерттеулерде/ шығармашылық жобаларда бакалавриат студенттерінің ынтасы мен белсенділігін арттыру стратегиялары.	
	Трудовая функция 2: Проведение научных исследований	Навык 1: Обеспечение интеграции науки, высшего образования и рынка труда 1. принимать участие в выполнении научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ/творческих проектов; 2. повышать научную результативность и публикационную активность; 3. работать с национальными и международными базами данных.	1. методологии научных исследований; 2. этических норм при проведении научных исследований; 3. нормативных правовых актов в области науки. 1. специфики научных исследований обучающихся; 2. стратегий повышения мотивации и	

академического письма, знать профессиональную терминологию, проводить анализ научной литературы, отражать результаты в научных публикациях; ОН 8 ғылыми танымның философиялық негіздерін, зерттелетін тілдер елдерінің құндылық мәдени қорын құрайтын ғылым мен әдебиеттің даму тарихын білу, осы білімді оқу, зерттеу және кәсіби қызметте қолдану; РО 8 знать философские основы научного познания, историю развития науки и литературы, составляющих ценностный культурный фонд стран изучаемых языков, применять эти знания в учебной, исследовательской и профессиональной деятельности.		Навык 2: Развитие у обучающихся требуемого уровня исследовательских навыков 1. проводить диагностику исследовательских навыков, обучающихся бакалавриата; 2. применять стратегии развития и поддержки научно-исследовательской/научно-творческой деятельности и публикационной активности обучающихся бакалавриата.	активности, обучающихся бакалавриата в научных исследованиях/ творческих проектов.	

Соотнесение результатов обучения по образовательной программе "7М02302-Переводческое дело (английский язык)"
с Профессиональным стандартом "Переводчик"
"7М02302-Аударма ісі (ағылшын тілі)" білім беру бағдарламасы бойынша оқыту нәтижелерінің арақатынасы"
«Аудармашы» Кәсіби стандартымен

КАРТОЧКА ПРОФЕССИИ: «Редактор контрольный переводов». Уровень ОРК - Магистратура
7 Уровень ОРК – магистратура
КӘСІБИ КАРТА:

ОН/ РО	**КС еңбек функциялары / Трудовые функции ПС**	**Икемділік, дағдылар/ Умения, навыки**	**Білімдер/Знания**	**Жеке және кәсіби құзыреттіліктер (КС) /Личностные и профессиональные компетенции (ПС)**
РО 5. знать теорию и практику перевода, владеть современными методами анализа текста и предпереводческого анализа, уметь осуществлять редакционно-технический контроль перевода , профессиональный анализ, консультирование и оценку качества перевода, а также локализацию тестов и иметь навыки составления глоссария. РО 9. Осуществлять техническую обработку и	Еңбек функциясы 1: Оқыту Трудовая функция 1: **Техническая обработка переводных текстов и локализация**	Навык 1. Управление производственным процессом перевода. 1. Осуществлять разработку типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; 2. Осуществлять разработку и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; 3. Осуществлять организацию управления качеством перевода; 4. Осуществлять профессиональную оценку качества перевода; 5. Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; 6. Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; 7. Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; 8. Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода.	1. Общей, специальной и частной теории перевода и практических переводческих приемов; 2. Системы показателей эффективности переводческих процессов; 3. Нормативных материалов и стандартов по переводческой деятельности; 4. Нормативных правовых актов в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; 5. Порядка заключения договоров с заказчиками и исполнителями; 6. Порядка расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; 7. Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; 8. Передового опыта переводческой деятельности	Стрессоустойчивость, аналитическое мышление, мультикультурность и открытость, эмпатичность.

автоматизацию переводческих проектов, знать цифровые инструменты и актуальные программы для переводчиков, уметь работать с корпусами текстов на родном и иностранном языке.			отраслевых организаций.	
		Навык 2. Анализ качества перевода Умения: Проводить предпереводческий анализ текста; 2. Выполнять проверку и контроль качества перевода; 3. Компилировать готовые материалы в локализационных проектах; 4. Проверять внешний вид, формат и оформлять перевод в окончательном виде; 5. Использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения; 6. Работать в программном обеспечении для распознавания текстов; 7. Сверить перевод с исходным текстом; 8. Анализировать развитие перспективных направлений переводческой отрасли.	1. Основ общей теории и практики перевода, межкультурной коммуникации; 2. Этических и правовых норм в области профессионального перевода; 3. Работы с текстовыми редакторами и основ форматирования, верстки, корректуры текста на языке перевода; 4. Основ локализации программных продуктов; 5. Графических систем рабочих языков; 6. Систем управления переводом; 7. Систем управления качеством перевода; 8. Методики анализа больших данных; 9. Особенностей лингвокультур исходного и переводящего языков; 10. Стилистических норм иностранного и родного языков; 11. Области переводимого текста и отраслевой терминологии.	
		Навык 3. Осуществление процесса обработки текста готового перевода **Умения:** 1. Выполнять перевод в соответствии с требованиями	1. Казахского (русского) и иностранного языков на уровнях С1 или С2, включая современные языковые тенденции и цифровую лексику;	

		отраслевых и внутренних стандартов качества, руководств по стилю; 2. Форматировать, верстать и корректировать текст на языке перевода; 3. Работать с программами (электронные словари, CAT-инструменты и др. цифровые продукты), а также владеть слепой печатью; 4. Переносить текст перевода в графические элементы и в файлы сложных форматов; 5. Компилировать готовые материалы в локализационных проектах; использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения; 6. Проверять совместимость и обмен исходными текстами и текстами перевода с системами управления содержимым; 7. Применять инструменты разверстки материалов на исходных и переводящих языках; 8. Работать в программном обеспечении для распознавания текстов; 9. Применять инструменты верстки и подверстки материалов на исходных и переводящих языках; 10. Работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода; 11. Применять программные средства технологического управления переводом.	2. Основ общей теории и практики перевода, межкультурной коммуникации; 3. Этических и правовых норм в области профессионального перевода; 4. Работы с текстовыми редакторами и основ форматирования, верстки, корректуры текста на языке перевода; 5. Принципов автоматизированного перевода; 6. Основ локализации программных продуктов; 7. Систем управления качеством перевода; 8. Методики анализа больших данных; 9. Программного обеспечения и цифровых технологий.	
		Навык 4. Редакционно-технический контроль перевода **Умения:** 1. Осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания; 2. Сверить перевод с исходным текстом; 3. Осуществлять технический контроль переведенных материалов; 4. Оценивать качество перевода и рейтинговать переводчиков; 5. Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; 6. Проводить верификацию исходного и переводного текстов;	1. Специализированных информационно-справочных систем и программного обеспечения; 2. Общей, специальной теории перевода и практических переводческих приемов; 3. Терминологии предметной области перевода и специальной профессиональной лексики; 4. Государственных стандартов на	

		7. Вносить стилистические правки в текст перевода; 8. Форматировать текст перевода; 9. Устанавливать причины переводческих ошибок; 10. Оценивать качество перевода.	термины, обозначения и единицы измерения; 5. Принципов унификации терминов; 6. Принципов стандартизации терминов; 7. Программно-аппаратных средств редактирования, анализа и оценки результатов перевода; 8. Критериев оценки контроля качества перевода; 9. Основных принципов, систем и средств форматирования документов и контроля качества форматирования; 10. Правил корректуры и стандартных корректурных знаков.	
		Навык 5. Консультирование в области качества перевода **Умения:** 1. Осуществлять независимую экспертизу качества устного и письменного перевода; 2. Осуществлять консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности; 3. Осуществлять анализ развития перспективных направлений переводческой отрасли; 4. Объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; 5. Разрабатывать практические рекомендации по улучшению	1.Общей, специальной и частной теории перевода; практических переводческих приемов; 2. Правил, приемов и процедур проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода; 3. Методологии обучения устному и письменному переводу; 4. Методологии наставничества; 5. Правил и порядка проведения сертификации переводческих	

		качества перевода; 6. Реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов; 7. Анализировать критически и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода; 8. Осуществлять экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода.	услуг; 6. Способов прогнозирования и оценок результатов внедрения методов и технологий улучшения качества перевода; 7. Ведущих отраслевых практик и прикладных инноваций; 8. Передовых направлений развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; 9. Профессиональной и академической этики; делового этикета.	
		Навык 6. Автоматизация переводческих и локализационных проектов **Умения:** 1. Переработать исходное содержание материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода; 2. Выполнять автоматическое и ручное извлечение глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; 3. Памяти переводов, глоссариев и терминологических баз; 4. Выполнять автоматический и ручной предперевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз; 5. Составить глоссарий и терминологические базы; 6. Синхронизировать параллельные тексты памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика; 7. Доработать терминологические базы на основе контекстуальной проверки, 8. Редактировать материалы на исходном языке для	1. Рекомендаций по применению машинного перевода для разных видов текстов; 2. Систем автоматизации перевода; 3. Основ общей теории и практики перевода, 4. Принципов машинного перевода; 5. Систем управления памятью переводов, 6. Основ терминоведения; 7. Принципов работы с электронными терминологическими базами; 8. Систем управления качеством перевода; 9. Инструментов обработки	

		последующего применения автоматизированного или машинного перевода; 9.Преобразовывать терминологические базы и глоссарии в формат, пригодный для систем автоматизации перевода; 10. Учитывать требования заказчика по выбору систем машинного перевода;	больших данных.	

Білім беру бағдарласының мазмұны/ Содержание образовательной программы/ Content of the educational program

Компонент циклы (МК, ЖОО, ТК)/ Цикл, компонент (ОК, ВК, КВ)/ Cycle, component (MC, BC, PC)	Пәннің/ тәжірибенің атауы/ Наименование дисциплины/ практики/ Disciplines/ practices	Пәннің қысқаша мазмұны/ Краткое описание дисциплины/ Brief description of the discipline	Кредиттер саны/ Кол-во кредитов/ Number of credits	Қалыптасатын компетенциялар (кодтары)/ Формируемые компетенции (коды)/ Formed competencies (codes)
БП ЖК БД ВК BD UC	Ғылым тарихы мен философиясы	Пән арнайы философиялық талдаудың пәні ретінде ғылым феноменінің мәселелерін қарастырады, ғылымның тарихы мен теориясы, ғылымның даму заңдылықтары және ғылыми білімнің құрылымы, ғылым мамандық және әлеуметтік институт ретінде, ғылыми зерттеулерді жүргізу әдістері, ғылымның қоғам дамуындағы рөлі туралы білімді қалыптастырады.	3	**ОН 8**
	История и философия науки	Дисциплина вводит в проблематику феномена науки как предмета специального философского анализа, формирует знания об истории и теории науки, о закономерностях развития науки и структуре научного знания, о науке как профессии и социальном институте, о методах ведения научных исследований, о роли науки в развитии общества.		
	History and Philosophy of Science	The discipline introduces the problems of the phenomenon of science as a subject of special philosophical analysis, forms knowledge about the history and theory of science, about the laws of the development of science and the structure of scientific knowledge, about science as a profession and social institution, about the methods of conducting scientific research, about the role of science in the development of society.		
БП ЖК БД ВК BD UC	Шет тілі (кәсіби)	Осы пәнді оқу кезінде магистранттар зерттелетін лексикалық және грамматикалық тақырыптар шегінде шет тілінде ауызша және жазбаша қарым-қатынас жасау дағдыларын меңгереді. Кәсіби қызмет саласында арнайы және ғылыми әдебиеттерді түсіну дағдыларын дамытуға көп көңіл бөлінеді.	5	**ОН 1,** **ОН 2**
	Иностранный язык (профессиональный)	При изучении данной дисциплины магистранты овладевают навыками устного и письменного общения на иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем. Большое внимание уделяется развитию навыков понимания специальной и научной литературы в сфере профессиональной деятельности.		
	Foreign Language (professional)	When studying this discipline, undergraduates master the skills of oral and written communication in a foreign language within the studied lexical and grammatical topics. Much attention is paid to the development of skills of understanding special and scientific literature in the field of professional activity.		
БП ЖК БД ВК BD UC	Жоғары мектептің педагогикасы	Пән жоғары мектеп педагогикасы бойынша әдіснамалық және практикалық білімдерін дамытуға, магистранттардың оқу-әдістемелік, ғылыми-зерттеу және жобалық қызмет құзыреттерін дамытуға бағытталған. Студентке бағытталған оқыту үрдісінде сандық және ЖИ-технологияларына, критериалды бағалауға, академиялық коммуникацияға, сондай-ақ әлеуметтік құндылықтарды ілгерілетуге және университет жағдайында білім беру процесін ұйымдастыруға ерекше көңіл бөлінеді	4	**ОН 3,** **ОН 4**
	Педагогика	Дисциплина направлена на формирование методологических и практических знаний педагогики высшей школы,		

	высшей школы	развитие у магистрантов компетенций преподавания, исследовательской и проектной деятельности. Особое внимание уделяется студентоориентированному обучению, цифровым и ИИ-технологиям, критериальному оцениванию, академической коммуникации, а также продвижению социальных ценностей и организации образовательного процесса в вузовской среде		
	Pedagogy of Higher Education	The discipline is aimed at developing methodological and practical knowledge of higher education pedagogy, developing teaching, research and project activities competencies in master's students. Particular attention is paid to student-oriented learning, digital and AI-technologies, criteria-based assessment, academic communication, as well as promoting social values and organizing the educational process in the university environment.		
БП ЖК БД ВК BD UC	Басқару психологиясы	Пән адамдарды басқарудағы негізгі психологиялық білім мен практикалық дағдыларды игеруге, қазіргі тенденцияларды ескере отырып, кәсіби басқару құзыреттерін қалыптастыруға бағытталған: эмоционалды интеллекті дамыту, тұрақты көшбасшылық, командалық өзара әрекеттесу және коммуникация, бейімделу менеджменті. Бағдарлама сыни және басқарушылық ойлауды, өзіндік талдау және рефлексия дағдыларын дамытуға бағытталған, бұл әсіресе инновациялық технологияларды енгізу, цифрлық трансформация, ЖИ қолдану, инклюзивті білім беру және еңбек нарығының тұрақты дамуы жағдайында маңызды.	4	**ОН 4,** **ОН 7**
	Психология управления	Дисциплина нацелена на освоение базовых психологических знаний и практических умений в управлении и руководстве людьми, на формирование профессиональных управленческих компетенций с учетом современных тенденций: развития эмоционального интеллекта, устойчивого лидерства, командного взаимодействия и коммуникаций, адаптивного менеджмента. Программа ориентирована на развитие критического и управленческого мышления, навыков самоанализа и рефлексии, что особенно важно в условиях внедрения инновационных технологий, цифровой трансформации, использования ИИ, инклюзивного образования и устойчивого развития рынка труда.		
	Psychology of Management	The course is aimed at mastering basic psychological knowledge and practical skills in managing and leading people, developing professional management competencies taking into account modern trends: development of emotional intelligence, sustainable leadership, team interaction and communications, adaptive management. The program is focused on developing critical and managerial thinking, self-analysis and reflection skills, which is especially important in the context of the introduction of innovative technologies, digital transformation, the use of AI, inclusive education and sustainable development of the labor market.		
БП ТК БД КВ BD EC	Педагогикалық менеджменттің негіздері	Курсты оқу барысында магистранттардың менеджмент негіздері туралы білім жүйесін меңгеруі арқылы кәсіби қызметте жүзеге асыру үшін қажетті ұғымдар, пайымдаулар қалыптасады; менеджмент саласында іскерлікті меңгеру, бұл оларға педагогикалық және басқа да кәсіби қызметті тиімді құруға мүмкіндік береді.	5	**ОН 4**
	Основы педагогического менеджмента	В ходе изучения курса формируются понятия, суждения, необходимые для реализации в профессиональной деятельности через усвоение магистрантами системы знаний об основах менеджмента; приобретение умений в области менеджмента, что позволит им эффективно строить педагогическую и другую профессиональную деятельность.		
	Fundamentals of Pedagogical Management	In the course of studying the course, the concepts and judgments necessary for implementation in professional activity are formed through the assimilation of the system of knowledge about the basics of management by postgraduates; the acquisition of skills in the field of management, which will allow them to effectively build pedagogical and other professional activities.		

	Жоғары мектепте шетел тілінде білім берудің қазіргі методологиясы	Пән шет тілді және шетел филологиялық білім берудің қазіргі когнитивті-лингвомәдени әдіснамасын және оның реализациялық білім беру парадигмасы-мәдениетаралық коммуникация теориясын меңгеруге бағытталған. Пәнді оқу нәтижесінде білім алушы жоғары оқу орындарының студенттерін оқытудағы тіл қырлары мен сөйлеу қызметінің әр түрлі түрлерін оқытудың студенттік орталықтандырылған әдістерін қолдануға; мәдениетаралық коммуникацияның әр түрлі регистрін оқыту бағдарламаларын модельдеуге құзыретті болады.	5	**ОН 4,** **ОН 7**
	Современная методология иноязычного образования в высшей школе	Дисциплина направлена на усвоение теоретико-практической сущности современной когнитивно-лингвокультурологической методологии иноязычного и инофилологического образования и его реализационной образовательной парадигмы — теории межкультурной коммуникации. В результате изучения дисциплины обучающийся компетентен использовать студентоцентрированные методы обучения различным видам речевой деятельности и аспектам языка в обучении студентов вузов; моделировать программы обучения различным регистрам межкультурной коммуникации.		
	Modern Methodology of Foreign Languages Teaching in Higher Institutions	The discipline is aimed at mastering the theoretical and practical essence of the modern cognitive-linguistic-cultural methodology of foreign language and foreign language philology education and its implementation of the educational paradigm — the theory of intercultural communication. As a result of studying the discipline, the student is competent to use student-centered methods of teaching various types of speech activity and aspects of language in teaching university students; to model training programs for various registers of intercultural communication.		
КП ЖК ПД ВК PD UC	Аударма теориясы мен практикасының заманауи әдіснамасы	Пәнді оқу барысында магистранттар аударма теориясы мен практикасының заманауи әдіснамасының негізгі қағидаларын, аудармаға когнитивтік-коммуникативтік тұрғыдан қарастыру негізінде жүргізілетін қазіргі лингвистикалық-аударматану зерттеулерінің негізгі рәсімдерін меңгереді. Сондай-ақ аударманың негізгі тәсілдері мен әдістерін тереңірек игеріп, жасанды интеллект технологияларын пайдалана отырып, магистранттардың дербес ғылыми-зерттеу және практикалық жұмыс жүргізуіне қажетті алғышарттар қалыптастырылады	5	**ОН 2,** **ОН 5,** **ОН 6**
	Современная методология теории и практики перевода	В ходе курса происходит овладение магистрантами основными положениями современной методологии теории и практики перевода, основными процедурами современных лингво-переводческих исследований на основе когнитивно-коммуникативного подхода к переводу, более глубокое овладение основными способами и приемами перевода, создание предпосылок для самостоятельной научно-исследовательской и практической работы магистрантов с использованием технологий искуственного интеллекта .		
	Modern Methodology of the Theory and Practice of Traslation	During the course, the students master the basic principles of modern methodology of translation theory and practice, the basic procedures of modern linguistic and translation research based on the cognitive and communicative approach to translation, a deeper mastery of the main methods and techniques of translation, and the creation of prerequisites for independent research and practical work of postgraduates.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Аударманың редакциялық-техникалық	Зерттелетін тақырыптар: аударылған материалдарды техникалық бақылау тәсілдері; аударма сапасын бағалау критерийлері; аударма тапсырмасын орындауға арналған лингвистикалық, уақыттық, қаржылық және технологиялық ресурстар; аударма мәтініне стилистикалық түзетулер енгізу жұмысы; аударма мәтінін	5	**ОН 5** **ОН 6** **ОН 9**

	бақылауы	форматтаудың түрлері; аударма қателерін талдау; аударма саласының терминологиясы және арнайы кәсіби лексика.		
	Редакционно-технический контроль перевода	Изучаются приемы технического контроля переведенных материалов; критерии оценки качества перевода; лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; работа со стилистическими правками в текст перевода; виды форматирования текста перевода; анализ переводческих ошибок; терминология предметной области перевода и специальной профессиональной лексики.		
	Editorial and Technical Quality Control of Translation	The discipline includes techniques for the technical review of translated materials; criteria for evaluating translation quality; linguistic, time, financial, and technological resources required to complete a translation assignment; working with stylistic edits to a translated text; types of translation text formatting; analysis of translation errors; terminology of the subject domain and specialized professional vocabulary.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Шетел тіл білімінің өзекті мәселелері	Пән XX ғасырдың аяғы мен XXI ғасырдың басындағы шетелдік лингвистикалық ғылымның аспектологиясы мен әдіснамасының қалыптасуы мен дамуы туралы теориялық білім жүйесін қалыптастырады, магистрлік диссертация шеңберінде кейінгі зерттеу үшін теориялық базаны қалыптастыруға арналған. Магистранттар структурализм, когнитивистика, психолингвистика, прагмалингвистика аясындағы заманауи ғылыми парадигманы құрайтын базалық білім алады.	5	**ОН 4**
	Фундаментальные проблемы современного зарубежного языкознания	Дисциплина формирует систему теоретических знаний о становлении и развитии аспектологии и методологии зарубежной языковедческой науки конца XX начала XXI вв, призвана сформировать теоретическую базу для последующего исследования в рамках магистерской диссертации. Магистранты получат базовые знания, составляющие современную научную парадигму в рамках структурализма, когнитивистики, психолингвистики, прагмалингвистики.		
	Fundamental Problems of Modern Foreign Linguistics	The discipline forms a system of theoretical knowledge about the formation and development of aspectology and methodology of foreign linguistic science in the late 20th and early 21st centuries and is designed to form a theoretical basis for subsequent research within the framework of a master's thesis. MA students will receive basic knowledge of the modern scientific paradigm within the framework of structuralism, cognitive science, psycholinguistics, pragmalinguistics.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Әлеуметтік лингвистика	Пән қазіргі заманғы әлеуметтік лингвистиканың негізгі бағыттарын зерттеуге, тіл мен қоғам өзара әрекеттесетін және өзара әсер ететін қазіргі коммуникацияның проблемалық салаларында әлеуметтік лингвистикалық білімді қолдану мақсатында тілдік құрылымдардағы әлеуметтік, мәдени және жеке процестердің көріну ерекшеліктерін зерттеуге бағытталған.	5	**ОН 7**
	Социальная лингвистика	Дисциплина направлена на изучение основных направлений современной социолингвистики, исследование специфики отражения социальных, культурных и личностных процессов в языковых структурах с целью применения социолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации, где язык и общество находятся во взаимодействии и взаимовлиянии.		
	Sociolinguistics	The discipline is aimed at studying the main directions of modern sociolinguistics, the study of the particular reflection of social, cultural and personal processes in language structures in order to apply sociolinguistic knowledge in the problem areas of modern communication, where language and society are in interaction and mutual influence.		
КП ТК	Екінші шетел	Пән аударманың грамматикалық мәселелерін және екінші шет тіліндегі грамматикалық сәйкессіздіктердің	5	**ОН 1,**

ПД КВ PD EC	тілінде аудару	себептерін зерттейді, аударманың лексикалық-семантикалық және фразеологиялық мәселелерін, мәтіндерді аударудың стилистикалық аспектілерін, баламасыз лексиканы қарастырады.		**ОН 6**
	Перевод на втором ИЯ	Дисциплина изучает грамматические проблемы перевода и причины грамматических расхождений на втором иностранном языке, рассматривает лексико-семантические и фразеологические проблемы перевода, стилистические аспекты перевода текстов, безэквивалентную лексику.		
	Translation in the Second Foreign Language	The discipline studies grammatical problems of translation and the causes of grammatical discrepancies in a second foreign language, examines lexical-semantic and phraseological problems of translation, stylistic aspects of the translation of texts, and the non-equivalent vocabulary.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Екінші шетел тілі әдебиеті	Бұл пәннің мазмұны әлем елдеріндегі әдеби процестердің қарқынды дамуына және мәдени-тарихи жағдайлардың күрделілігіне байланысты. Курс магистранттарды екінші кезең елдерінің ең көрнекті жазушыларының шығармашылығымен ғана емес, сонымен бірге әдебиет тарихымен де таныстырады.	5	**ОН 5,** **ОН 9**
	Литература второго ИЯ	Содержание данной дисциплины обусловлено интенсивным развитием литературных процессов в странах мира и сложностью культурно-исторических ситуаций. Курс знакомит магистрантов не только с творчеством наиболее выдающихся писателей стран второго ИЯ, но и с историей литературы.		
	Literature of the Second Language	The content of this discipline is determined by the intensive development of literary processes in the countries of the world and the complexity of cultural and historical situations. The course introduces undergraduates not only to the work of the most prominent writers of the second language countries, but also to the history of literature.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Аударма стилистикасы және көркем билингвизм	Пән Қазақстандағы аударма қызметінің тарихы бойынша материал ұсынады және аударматану дамуының негізгі кезеңдерін ашады. Әр түрлі қарым-қатынас жағдайында ойлар мен эмоцияларды жеткізудің лексикалық, грамматикалық, фонетикалық, морфологиялық және лингвистикалық құралдарын таңдау және қолдану принципін терең зерттеуден басқа, магистранттар аударма және көркемдік қос тілділік мәселелерімен танысады.	5	**ОН 6,** **ОН 7**
	Стилистика перевода и художественный билингвизм	Дисциплина представляет материал по истории переводческой деятельности в Казахстане и раскрывает основные этапы развития переводоведения. Помимо углубленного изучения принципа выбора и использования лексических, грамматических, фонетических, морфологических и языковых средств передачи мыслей и эмоций в различных условиях общения, магистранты знакомятся с проблемами перевода и художественным билингвизмом.		
	Stylistics of the Translation and Literary Bilingualism	The discipline presents material on the history of translation activities in Kazakhstan and reveals the main stages of the development of translation studies. In addition to in-depth study of the principle of choice and use of lexical, grammatical, phonetic, morphological and linguistic means of conveying thoughts and emotions in various conditions of communication, master students are introduced to the problems of translation and literary bilingualism.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Аударма мәтінін автоматтандыру және өңдеу	Мәтінді өңдеудің автоматтандырылған құралдары, әртүрлі мәтін түрлері үшін машиналық аударманы қолдану бойынша ұсынымдар; CAT-құралдар, Translation Memory басқару жобалары, аударма бағдарламалары, өзекті терминологиялық базалар мен глоссарийлер, машиналық аударма сапасын бағалау тетіктері; бағдарламалық өнімдерді локализациялаудың негіздері; үлкен деректерді өңдеу құралдары; электрондық терминологиялық базалармен жұмыс істеу қағидаттары; контекстік тексеру негізінде терминологиялық базаларды жетілдіру тәсілдері зерттеледі.	4	**ОН 5** **ОН 6** **ОН 9**

	Автоматизация и обработка переводного текста	Изучаются автоматические инструменты обработки текста, рекомендации по применению машинного перевода для разных видов текстов; CAT иструменты, проекты упраления Translation Memory, переводческие программы, актуальные терминологические базы и глоссарии, механизмы оценки качества машинного перевода; основы локализации программных продуктов; инструменты обработки больших данных; принципы работы с электронными терминологическими базами; приемы доработатки терминологических баз на основе контекстуальной проверки.		
	Translation Automation and Text Processing	The discipline includes automated text processing tools and recommendations for applying machine translation to different text types; CAT tools, Translation Memory project management, translation software, current terminological databases and glossaries, machine translation quality evaluation mechanisms; fundamentals of software localization; big data processing tools; principles of working with electronic terminological databases; techniques for refining terminological databases through contextual verification.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Когнитивті лингвистиканың негіздері	Пән когнитивтік ғылымның қазіргі жай-күйімен таныстырады, когнитивтік зерттеулердің өзекті бағыттарын, тіл мен сананың өзара байланысы мәселелерін, әлемді тұжырымдамалауды, тілдің көмегімен білімді психикалық бейнелеу тәсілдерін зерттейді, когнитивтік бағыт шеңберінде дербес зерттеу үшін әдіснамалық базаны қалыптастырады (фреймдік талдау, тұжырымдамалық әдіс, когнитивтік модельдеу және т.б.).	5	**ОН 4**
	Основы когнитивной лингвистики	Дисциплина знакомит с современным состоянием когнитивной науки, изучает актуальные направления когнитивных исследований, вопросы взаимосвязи языка и сознания, концептуализации мира, способов ментальной репрезентации знаний с помощью языка, формирует методологическую базу для самостоятельного исследования в рамках когнитивного направления (фреймовый анализ, концептуальный метод, когнитивное моделирование и т.д.).		
	Basics of Cognitive Linguistics	The discipline introduces the current state of cognitive science, examines the current directions of cognitive research, the relationship between language and consciousness, conceptualization of the world, ways of mental representation of knowledge through language, forms the methodological basis for independent research in the cognitive direction (frame analysis, conceptual method, cognitive modeling, etc.).		
КП ТК ПД КВ PD EC	Ғылыми стильдегі мәтіндерді аудару	Пән ғылыми-академиялық және ғылыми-танымал мәтіндердің құрылымының, стилінің, грамматикасы мен лексикасының ерекшеліктерімен таныстырады: ғылыми мәтіндерді аударудың жалпы ережелерін, баламасыз терминологиялық лексиканы аудару тәсілдерін, когнитивті ақпаратты беру жағдайында ғылыми-техникалық жанрдағы мәтіндерді аударудың лексикалық-грамматикалық қиындықтарын зерттейді.	5	**ОН 6**
	Перевод текстов научного стиля	Дисциплина знакомит с особенностями структуры, стиля, грамматики и лексики научно-академических и научно-популярных текстов: изучает общие правила перевода научных текстов, способы перевода безэквивалентной терминологической лексики, лексико-грамматические трудности перевода текстов научно-технического жанра в условиях передачи когнитивной информации.		
	Translation of Scientific Texts	The discipline introduces the peculiarities of the structure, style, grammar and vocabulary of scientific and popular science texts: studies general rules of translation of scientific texts, methods of translation of non-equivalent terminological vocabulary, lexical and grammatical difficulties of translation of texts of scientific and technical genre in conditions of cognitive information transfer.		
КП ТК ПД КВ	Аударма үдерісін	Пән аударма үдерістерінің тиімділік көрсеткіштерінің жүйелерін; аударма қызметіне қатысты нормативтік материалдар мен стандарттарды; еңбек қатынастары мен жауапкершілік мәселелерін реттейтін нормативтік-	5	**ОН 5,** **ОН 9**

PD EC	басқару	құқықтық актілерді; тапсырыс берушілермен және орындаушылармен шарттар жасасу тәртібін; бизнес-үдерістерді оңтайландыру және еңбек өнімділігін арттыру технологияларын; салалық ұйымдардың аударма қызметіндегі озық тәжірибелерін зерттейді.		
	Менеджмент переводческого процесса.	Дициплина изучает системы показателей эффективности переводческих процессов; нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности;порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций,		
	Translation Process Management	The course examines performance indicator systems for translation processes; regulatory materials and standards governing translation activities; legal acts pertaining to labor relations and professional liability; procedures for concluding contracts with clients and contractors; technologies for optimizing business processes and increasing labor productivity; best practices of industry translation organizations.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Ауызша ретті аударма	Пән магистранттарды ауызша дәйекті аудармамен (монологиялық және диалогтық сөйлеудің аудармасы), ауызша аударма этикасы мен этикетімен, парақтан ауызша дәйекті аудармамен таныстырады, магистранттар сұхбаттар мен әртүрлі жанрлық ауызша мәтіндерді: жаңалықтар, саяси және ойын-сауық сюжеттерін аударуды үйренеді.	5	**ОН 6**
	Устный последовательный перевод	Дисциплина знакомит магистрантов с устным последовательным переводом (перевод монологической и диалогической речи), этикой и этикетом устного перевода, устным последовательным переводом с листа, магистранты учатся переводу интервью и разножанровых устных текстов: новостных, политических и развлекательных сюжетов.		
	Oral Consecutive Translation	The discipline introduces Master students to consecutive interpretation (translation of monological and dialogical speech), interpretation ethics and etiquette, consecutive sight translation, Master students learn how to translate interviews and multi-genre oral texts: news, political and entertainment stories.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Сөйлеуықпалы негіздері	Пән қазіргі сөйлеу әсері туралы ғылымның ережелерін білдіреді, оның тақырыбы қарым-қатынастың тиімділігі болып табылады. Бұл белгілі бір коммуникативті жағдайда адамға сөйлеу әсерінің әдісін, стратегиясы мен тактикасын таңдау, оларды институционалдық дискурстардың мәтіндерінде (сот, медиа, саяси, ғылыми) жүзеге асыру туралы ғылым. Магистранттар сонымен қатар лингвоконфликтология негіздерімен және мәтіндерге лингвистикалық сараптама жүргізуге арналған бірқатар мәселелермен танысады.	5	**ОН 1,** **ОН 4**
	Основы речевого воздействия	Дисциплина представляет положения современной науки о речевом воздействии, предметом которой выступает эффективность общения. Это наука о выборе способа, стратегии и тактики речевого воздействия на личность в конкретной коммуникативной ситуации, их реализация в текстах институциональных дискурсов (судебного, медийного, политического, научного). Магистранты также познакомятся с основами лингвоконфликтологии и рядом вопросов, посвященных проведению лингвистической экспертизы текстов.		
	Basics of Linguistic Manipulation	The discipline presents the provisions of modern science of speech impact, the subject of which is the effectiveness of communication. This science deals with the choice of methods, strategies and tactics of speech impact on a person in a specific communicative situation, their implementation in the texts of institutional discourses (judicial, media, political, scientific). Master's students will also be introduced to the basics of linguoconflictology and a number of issues dealing with the conduct of linguistic examination of texts.		

КП ТК ПД КВ PD EC	Аударма оқыту әдісі және консалтинг	Пән жазбаша және ауызша аударманы оқытуды ұйымдастырудың жалпы қағидаттарын психологиялық және дидактикалық аспектілерді ескере отырып ұсынады. Магистранттар әртүрлі аударма технологияларын (оның ішінде IT-технологияларды) қолдана отырып оқу сабақтары мен практикалардың ерекшеліктерімен танысады, аударма пәндері шеңберінде сабақтардың құрылымы мен мазмұнын жобалауды үйренеді, аударма қызметі аясында мәдениетаралық өзара іс-қимылдың нәтижелілігін арттыру бойынша кеңес беруді жүзеге асырады, сондай-ақ аударма саласындағы ғылыми жұмыстар мен үздік тәжірибелерге сараптамалық бағалау жүргізеді.	5	**ОН 3,** **ОН 5**
	Методика преподавания перевода и консалтинг	Дисциплина предлагает общие принципы организации обучения письменному и устному переводу с учетом психологических и дидактических аспектов. Магистранты ознакомятся со спецификой проведения учебных занятий и практик с применением различных переводческих технологий (включая IT-технологии), научатся проектировать структуру и содержание занятий в рамках переводческих дисциплин, осуществлять консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, а также экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода		
	Method of Translation Teaching and Consulting	The discipline introduces general principles of organising written and oral translation instruction, with attention to psychological and didactic dimensions. Graduate students will explore the specifics of conducting classes and practical sessions using a range of translation technologies, including IT tools. They will develop skills in designing the structure and content of courses within translation disciplines, providing consulting on improving the effectiveness of intercultural communication in professional translation practice, as well as conducting expert evaluation of academic works and best practices in the field of translation.		
КП ТК ПД КВ PD EC	Цифрлық дискурс және аударма сапасын бақылау	Цифрлық дискурстың өзіндік ерекшеліктері (мультимодалдылық, медиаконцептілер), аударма алдындағы талдау әдістері, цифрлық мазмұнды редакциялау, прагматика мен түпнұсқа мәтіннің интенциясын ескере отырып локализацияның адекваттылығын бағалау, сондай-ақ аударма сапасын бақылауды қамтамасыз етуге арналған корпустық құралдар (Sketch Engine) және автоматтандыру жүйелері зерделенеді. Магистранттар локализация жобаларында дайын материалдарды біріктіруді; аударманың сыртқы түрі мен пішімін тексеріп, түпкілікті нұсқасын ресімдеуді; бағдарламалық қамтамасыз етуді локализациялаудың бағдарламалық-аппараттық құралдарын пайдалануды; мәтінді тану бағдарламаларында жұмыс істеуді; аударманы түпнұсқа мәтінмен салыстыруды үйренеді.	4	**ОН 5** **ОН 9**
	Цифровой дискурс и контроль качества перевода.	Изучается специфика цифрового дискурса (мультимодальность, медиаконцепты), методы предпереводческого анализа, редактирования цифрового контента, оценка адекватности локализации с учетом прагматики и интенции исходного текста, а а также корпусные инструменты (Sketch Engine) и системы автоматизации для обеспечения контроля качества перевода. Магистранты учатся компилировать готовые материалы в локализационных проектах; проверять внешний вид, формат и оформлять перевод в окончательном виде; использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения;работать в программном обеспечении для распознавания текстов; сверять перевод с исходным текстом		
	Digital Discourse and Translation Quality Control	The discipline introduces to the specifics of digital discourse (multimodality, media concepts), methods of pre-translation analysis, digital content editing, evaluation of localisation adequacy with regard to the pragmatics and intention of the source text, as well as corpus tools (Sketch Engine) and automation systems for translation quality assurance. Students will learn to compile materials within localisation projects; check the appearance and format of a translation and produce its final version; use hardware and software tools for software localisation; work with text recognition software; and verify translations against source texts.		

БП ТК БД КВ BD EC	Арнайы мақсаттар үшін шетел тілі	Бұл пәнді оқу кезінде кәсіби терминологияға және академиялық жазуға (мақалалар, эсселер, түйіндемелер және т.б.) басты назар аударылады. Магистранттар ғылыми мақалаларды оқу және аудару, кәсіби тақырыптар бойынша қарым-қатынас жасау дағдыларын меңгереді.	5	**ОН 2**
	Иностранный язык для специальных целей	При изучении данной дисциплины основной акцент делается на профессиональную терминологию и академическое письмо (статьи, эссе, резюме и т.д.). Магистранты овладевают навыками чтения и перевода научных статей, общения на профессиональные темы.		
	Foreign Language for Specific Purposes	When studying this discipline, the main emphasis is on professional terminology and academic writing (articles, essays, resumes, etc.). Master's students learn the skills of reading and translating scientific articles, communicating on professional topics.		
	Интернет технологиялары	Пән бүкіләлемдік ғаламторды жетілдіру тарихы, негізгі ұғымдар мен терминдер, Интернет-қосымшаларды құру және пайдалану үшін бағдарламалық жасақтама нарығында анықтау мүмкіндігі, HTML және CML бағдарламаларының тілдерін қолдана отырып, веб-қосымшаларды құрудың практикалық қабілеттерін алу, кәсіби интернет-ресурстар саласындағы жалпы және ерекше көкжиектерді арттыру туралы ақпарат қалыптастырады.	5	**ОН 9**
	Интернет-технологии	Дисциплина формирует сведения об истории усовершенствования всемирной паутины, главных релевантных понятий и терминов, способность определяться на рынке программного обеспечения для построения и использования Интернет-приложений, получение практических способностей создания веб-приложений с содействием языков программ HTML и CML, увеличение общего и особенного кругозора в сфере профессиональных Интернет-ресурсов.		
	Internet Technology	The discipline forms information about the history of the improvement of the World Wide Web, the main relevant concepts and terms, the ability to be determined in the software market for building and using Internet applications, obtaining practical abilities to create web applications with the assistance of HTML and CML programming languages, increasing the general and special horizons in the field of professional Internet resources.		
БП ТК БД КВ BD EC	Іскерлік риторика	Пән магистранттарды риторика өнерінің қалыптасу және даму тарихымен, риторика түрлерімен, заманауи спикерлердің сөйлеу мәдениетінің шарттары мен талаптарымен таныстырады. Ауызша сөйлеуге дайындық кезеңдері (тақырып, мақсат, сөйлеу типі мен түрі), сөйлеудің негізгі формалары (диалог, монолог), риторика түрлері (жалпы және жеке) туралы түсінік береді.	5	**ОН 1,** **ОН 2,** **ОН 7**
	Деловая риторика	Дисциплина знакомит магистрантов с историей становления и развития искусства риторики, видами риторики, с условиями и требования к речевой культуре современных ораторов. Дает представление об этапах подготовки к устной речи (тема, цель, вид и тип речи), об основных формах речи (диалог, монолог), видах риторики (общая и индивидуальная).		
	Business Rhetoric	The discipline introduces undergraduates to the history of the formation and development of the art of rhetoric, the types of rhetoric, the conditions and requirements for the speech culture of modern speakers. Gives an idea of the stages of preparation for oral speech (topic, purpose, type and type of speech), about the main forms of speech (dialogue, monologue), types of rhetoric (general and individual).		
	Педагогикал	Пән тәрбие кәсіби және педагогикалық қызмет үшін қажетті педагогикалық дағдының негізін құрайды.	5	**ОН 3**

	ық шеберліктің негіздері	Магистранттар педагогикалық дағдыларды қалыптастыру үшін қажетті білімді меңгереді, педагогикалық шындықтың құбылыстарын талдап, оны ойлауға үйренеді, педагогикалық жағдайды тиімді шешу жолдарын меңгереді		
	Основы педагогического мастерства	Дисциплина формирует основы педагогического мастерства, необходимые для профессионально - педагогической деятельности. Магистранты овладеют знаниями, необходимыми для формирования педагогического мастерства, научатся анализировать явления педагогической действительности и рефлексировать ее, овладеют способами продуктивного решения педагогических ситуаций.		
	Basics of Pedagogical Skills	Discipline forms the basis of pedagogical skills necessary for professional and pedagogical activity. Undergraduates will master the knowledge necessary for the formation of pedagogical skills, learn to analyze the phenomena of pedagogical reality and reflect on it, master the ways of productive solutions to pedagogical situations		
БП ЖК БД ВК BD UC	Педагогикалық практика	Педагогикалық тәжірибе Шетел филологиясы мен шет тілдерін оқытудың практикалық дағдылары мен әдістемесін қалыптастыру, "Жоғары мектептегі қазіргі заманғы әдіснамалық тілді білім беру" курсын оқу кезеңінде алған теориялық білімдерді бекіту, сондай-ақ педагогика мен психоло-логиялар, қажетті кәсіби білім беруді меңгеру мақсатында жүргізіледі. навыками и умениями.	4	
	Педагогическая практика	Педагогическая практика проводится с целью формирования практических навыков и методики преподавания иностранной филологии и иностранных Педагогическая практика языков, закрепления теоретических знаний, полученных в период изучения курса «Современной методологии иноязычного образования в высшей школе», а также педагогики и психологии, овладения необходимыми профессиональными навыками и умениями.		
	Pedagogical Practice	Pedagogical practice is carried out in order to form practical skills and methods of teaching foreign philology and foreign pedagogical practice of languages, to consolidate the theoretical knowledge obtained during the study of the course " Modern methodology of foreign language teaching in higher institutions", as well as pedagogy and psychology, to master the necessary professional skills and abilities.		
КП ЖК ПД ВК PD UC	Зерттеу практикасы	Практика барысында "Шетел филологиясы" бағыты бойынша кәсіби білімді қалыптастыру мен дамытуға, магистрлік бағдарламалардың бағыттары мен арнайы пәндері бойынша алынған теориялық білімді бекітуге; мамандандырылған дайындық бағыты бойынша қажетті кәсіби құзыреттілікті меңгеруге; бітіруші біліктілік жұмысын-магистрлік диссертацияны дайындау үшін нақты материалдарды жинауға назар аударылды.	14	
	Исследовательская практика	В ходе практики внимание направлено на формирование и развитие профессиональных знаний по направлению «Иностранная филология», закрепление полученных теоретических знаний по дисциплинам направления и специальным дисциплинам магистерских программ; овладение необходимыми профессиональными компетенциями по направлению специализированной подготовки; сбор фактического материала для подготовки выпускной квалификационной работы - магистерской диссертации.		
	Research Practice	During the practice, attention is focused on the formation and development of professional knowledge in the field of "Foreign Philology", consolidating the theoretical knowledge obtained in the major disciplines and special disciplines of master's programs; mastering the necessary professional competencies in the field of specialized training; collecting factual material for the preparation of the final qualifying work – a master's thesis.		
МҒЗЖ НИРМ RWMS	Тағылымдамадан өту мен магистрлік	Ғылыми-зерттеу жұмысын магистрант ғылыми жетекшінің басшылығымен орындайды. Ғылыми - зерттеу жұмыстарының бағыты магистрлік диссертацияның тақырыбына сәйкес анықталады. Ғылыми-зерттеу жұмысының мақсаты-білім беру процесін зерттеу жүргізу кезінде және кәсіби міндеттерді шешу үшін қажетті ғылыми-зерттеу	24	

	диссертацияны орындауды қамтитын магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы	құзыреттерін қалыптастыруды қамтамасыз ету үшін магистрлерді даярлау басқармалары бойынша қызметтің кәсіби саласын дамытумен интеграциялау болып табылады.		
	Научно-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерской диссертации	Научно-исследовательская работа выполняется магистрантом под руководством научного руководителя. Направление научно - исследовательских работ определяется в соответствии с темой магистерской диссертации. Целью научно-исследовательской работы является интеграция образовательного процесса с развитием профессиональной сферы деятельности по направлениям подготовки магистров для обеспечения формирования у них научно-исследовательских компетенций, необходимых при проведении исследований и для решения профессиональных задач.		
	Research work of a master student, including internship and writing of Master's thesis	Research work is carried out by a master's student under the supervision of a research supervisor. The direction of research works is determined by the topic of the master's thesis. The purpose of the research work is to integrate the educational process with the development of the professional sphere of activity in the areas of master's training in order to ensure the formation of their research competencies necessary for conducting research and for solving professional problems.		
MDRK OZMD WDMTh	Магистрлік диссертацияны рәсімдеу және қорғау		8	
	Оформление и защита магистерской диссертации			
	Writing and defending Master's thesis			
		ИТОГО	120	